

Québec, le 18 décembre 2002

Madame Lucy Edwards
Secrétaire-trésorière adjointe
Municipalité de Bolton-Est
858, route Missisquoi
Bolton Centre (Québec) J0E 1G0

Madame,

La Commission de toponymie, lors de sa réunion tenue le 26 novembre 2002, a officialisé onze odonymes pour désigner des voies de communication situées sur le territoire de votre municipalité. Vous trouverez en annexe l'attestation d'officialisation de ces nouveaux noms.

Lors de la même réunion, la Commission n'a pas officialisé les deux odonymes suivants :

- *Croissant de la Place-Mountain.*
- *Impasse de la Place-Mountain.*

En effet, le spécifique *Place-Mountain*, qui est le même pour les deux noms, laisse entendre que les deux voies données sont dans l'environnement de la place Mountain alors que cette place Mountain n'existe pas. De plus, il faut noter que le mot *Mountain* est utilisé déjà très souvent dans votre odonymie.

Enfin, nous attirons votre attention sur le fait qu'il faut utiliser l'appellation **Croissant Garden** qui a été approuvée par votre municipalité, le 4 octobre 1993 (résolution 93-208) et qui a été officialisée par la Commission, le 17 décembre 1993. Nous vous rappelons les critères suivants utilisés dans la désignation des voies de communication :

- Un odonyme doit être constitué d'un seul générique (par exemple : **Rue, Chemin, Croissant...**) et d'un spécifique (par exemple : **Bellevue, Cedar, Lac-Spring...**).
- Le générique doit obligatoirement être en français.

Le nom *Croissant Garden Drive*, qui contient deux génériques dont l'un en anglais, est donc incorrect et, de ce fait, il ne faut pas l'employer.

...2

Nous vous transmettons également la liste de tous les odonymes officiels de votre municipalité; ce sont d'ailleurs ces derniers qu'utilisera le Directeur général des élections pour constituer la *Liste électorale permanente*. Conséquemment, lorsque votre Municipalité procédera à la dénomination de nouvelles voies ou à des changements de noms, nous comptons sur votre collaboration pour nous en faire part.

Nous désirons vous rappeler que le gouvernement souhaite que les organismes de l'Administration, dont les municipalités, puissent être cités en exemple quant à la qualité du français dans leur communication et dans l'affichage, notamment celui des noms de rues et de chemins.

Nous demeurons à votre disposition pour toute information supplémentaire et nous vous prions d'agréer, Madame, l'expression de nos meilleurs sentiments.

Le directeur général et secrétaire,


Alain Vallières

- p.j. Attestation d'officialisation
- Liste de tous les odonymes officiels
- c.c. Monsieur Guy Jauron, MRC de Memphrémagog

En vertu des dispositions de la **Charte de la langue française** (L.R.Q., c. C-11), la Commission de toponymie assume le mandat général de gérer la nomenclature géographique du Québec. À cette fin, il lui revient d'approuver les toponymes et les odonymes qu'elle juge conformes à ses critères de choix et à ses règles d'écriture.

Lorsque d'autres organismes de l'Administration exercent une compétence concurrente, la Commission peut, avec leur assentiment, déterminer ou changer les noms de lieux sur lesquels s'exerce cette compétence. Dans tous les autres cas, la Commission peut, de sa propre autorité, nommer les lieux géographiques ou en changer les noms.

Dès la publication à la **Gazette officielle du Québec** des noms choisis ou approuvés par la Commission, leur emploi devient obligatoire dans les textes et documents de l'Administration et des organismes parapublics, dans la signalisation routière, dans l'affichage public ainsi que dans les ouvrages d'enseignement, de formation ou de recherche publiés au Québec et approuvés par le ministre de l'Éducation (art. 128).

Il est attesté, par la présente, que la Commission de toponymie a officialisé l'(es) odonyme(s) suivant(s), lors de sa réunion tenue le 26 novembre 2002:

Bolton-Est M, 45095

Région administrative: Estrie

MRC: Memphrémagog

ODONYME Commentaire au requérant	TYPE D'ENTITÉ
Cedar, Impasse	Impasse
Docteur, Impasse du	Impasse
Elm, Croissant	Croissant
Lac-Nick, Croissant du	Croissant
Mountain, Chemin	Chemin
Mountain Sight, Croissant	Croissant
Nord, Rue En remplacement de la désignation « Chemin North ».	Rue
Petit-Pont, Chemin du	Chemin
Rocher, Chemin du	Chemin
10e Rang A Le nom doit s'écrire « 10e Rang A » et non « Rang 10 A ».	Chemin

Bolton-Est M, 45095

Région administrative: Estrie

MRC: Memphrémagog

ODONYME

Commentaire au requérant

TYPE

D'ENTITÉ

10e Rang Sud

Chemin

Le nom doit s'écrire « 10e Rang Sud » et non « Rang 10 Sud ».

Fait à Québec, le 16 décembre 2002

Édifice Marie-Guyart
1060, rue Louis-Alexandre-Taschereau, 4e étage
Québec (Québec) G1R 5V8
Téléphone: (418) 643-2817
Télécopieur: (418) 644-9466

Le secrétaire,


Aïain Vallières

COMMISSION DE TOPONYMIE
Bordereau d'inscription

Documents annexés : - Analyse odonymique

Número : OA-02.307 Responsable : Hélène La Rochelle
Présentation Décision Numéro Date
Date : 2002-11-26 2002-11-26 Suite au BI:
Objet: Bolton-Est M, 45095. Mise à jour de l'odonymie de cette municipalité.

Région administrative: Estrie MRC: Memphrémagog
Territoire de localisation: 45095 M Bolton-Est
Latitude: 45°12'00" Longitude: 72°21'00" Feuille: 31H/01

Origine de la demande : Directeur général des élections
et Municipalité de Bolton-Est

Analyse de la question :

A la suite de l'opération de relance odonymique, la Municipalité de Bolton-Est nous a retourné la liste en répondant adéquatement aux questions qui avaient été soulevées. À l'exception des noms «Croissant Garden Drive», «Impasse de la Place-Mountain» et «Croissant de la Place-Mountain», les dénominations concernées respectent les critères de choix et les règles d'écriture établis par la Commission.

Catégorie de types d'entités	OP	DP	RP	Statut proposé/décidé/reporté	FA	VA	VI	DÉ ou VD	FZ	DZ	NO
Entité topographique	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Entité hydrographique	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Milieu biotique	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Lieu habité	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Espace administratif	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Autre espace désigné	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Bâtiment	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Autre entité artif.	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Voie de communication	11/ 11/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	2/ 2/
TOTAL	11/ 11/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	1/ 1/	2/ 2/

Nombre total de toponymes ou d'odonymes examinés: 17

Décision : Approuvé

Suite à donner : Le secrétaire

Commentaire :

Recommandation :

Il est recommandé d'approuver les nouvelles dénominations et les changements de noms soumis en analyse.

2002-12-18

Le secrétaire :

La présidente :

Numéro BI: 0A-02.307

Commission de toponymie
Bordereau d'inscription

Commentaires

1- au champ note de TOPOS
2- au requérant

Statut ---- Code Forme Qual. Type
act. prop. déc. lin. norm. Usage info. orig. Homonymie

10.0	377996	Place-Mountain, Croissant de la	IN	NO	NO	12													
10.1	285483	Place-Mountain, Croissant	VN	VN	VN	12	22	33	1M										
<p>1-Nom relevé sur la carte municipale reçue en 2002-03. Le générique «croissant» est approprié pour désigner cette voie. HLA 2002-09. * Usage confirmé selon la liste de relance retournée par la Municipalité de Bolton-Est le 2002-10-29. HLA 2002-11. *</p> <p>2-Ce nom ne pourra pas être officialisé par la Commission parce que l'emploi du mot « place » est inapproprié.</p> <p>1-Résolution municipale no 92-284 du 7 décembre 1992 et nomenclature jointe pour révision. Modification demandée par le Service de l'odonymie attendu que l'emploi du mot «place» est superflu et redondant et que le spécifique vient créer de l'homonymie avec «Rue Mountain Sight», «Croissant Mountain Sight» et «Chemin Mountain». MFO 93-04. * Nom relevé dans la liste du DGE de 2002-09. HLA 2002-09. *</p>																			
11.0	377999	Place-Mountain, Impasse de la	IN	NO	NO	12													
<p>*** Place-Mountain, Impasse de la (Impasse; 45°12'00" 72°21'00"; 31H/01; Bolton-Est M, 45095)</p>																			
11.1	378000	Mountain, Impasse	IN	VN	VN	20													
<p>*** Rocher, Chemin du (Chemin; 45°12'00" 72°21'00"; 31H/01; Bolton-Est M, 45095)</p>																			
12.0	378001	Rocher, Chemin du	IN	OP	OP	10													
<p>1-Nom relevé dans la liste du DGE de 2002-09. HLA 2002-09. * Usage confirmé selon la liste de relance retournée par la Municipalité de Bolton-Est le 2002-10-29. HLA 2002-11. *</p> <p>2-Voir le commentaire donné pour le nom « Croissant de la Place-Mountain ».</p>																			
13.0	378003	10e Rang A	IN	OP	OP	11													
<p>*** 10e Rang A (Chemin; 45°12'00" 72°21'00"; 31H/01; Bolton-Est M, 45095)</p> <p>1-Nom relevé dans la liste du DGE de 2002-09 et sur la carte municipale reçue en 2002-03 sous la forme «Rang 10 A». Usage confirmé par madame Lucy Edwards, secrétaire-trésorière adjointe de la Municipalité. HLA</p>																			

Numéro BI: DA-02.307

Commission de toponymie
Bordereau d'inscription

Commentaires

1- au champ note de TOPOS
2- au requérant

--- Statut ---- Code Forme Qual. Type
act. prop. déc. lin. norm. Usage info. orig. Homonymie

13.0 378003 10e Rang A IN OP OP 11 D 33 IM 3 4 4
*** 10e Rang Sud (Chemin; 45°12'00" 72°21'00"; 31H/01; Bolton-Est M, 45095)
2002-09. * Usage confirmé sous la forme «Rang 10 A» selon la liste de relance retournée par la Municipalité de Bolton-Est le 2002-10-29. HLA 2002-11. *
2-Le nom doit s'écrire « 10e Rang A » et non « Rang 10 A ».

14.0 285381 10e Rang Sud RN OP OP 11 33 IM 3 4 4
1-Résolution municipale no 92-284 du 7 décembre 1992 et nomenclature jointe pour révision. Le secrétaire-trésorier nous affirme que cette portion de voie n'existe plus. MFO 93-04. * Nom relevé dans la liste du DBE de 2002-09 sous la forme «Rang 10 Sud». HLA 2002-09. * Usage confirmé sous la forme «Rang 10 Sud» selon la liste de relance retournée par la Municipalité de Bolton-Est le 2002-10-29. HLA 2002-11. *
2-Le nom doit s'écrire « 10e Rang Sud » et non « Rang 10 Sud ».

Municipalité de Bolton-Est
858 Route Missisquoi
Bolton Centre, Qc.
JOE 1G0

450-292-3444 Tel
450-292-4224 Fax
boltonest@acbm.qc.ca

Télécopie

A: Alain Vallières

Télécopie: (418) 644-9466 Date: 29 octobre 2002

Téléphone: (418) 643-2817 Pages: 1

Re: _____

Urgent Pour avis Commentaires Réponse Confidentiel

- Expéditeur: () Michael Merovitz, secrétaire-trésorier/inspecteur municipal
- () Lucy Edwards, Inspectrice en bâtiments, sec.-trés. adjointe
- () Lilianne Paige, secrétaire-réceptionniste
- () autre _____

Message: Je pourrai fait parvenir par fax hier
la liste complète de nos pbeniens
et pour je Bolton-Est.

Veuillez S.V.P. y rajouter:
"IMPASSE DE LA PLACE MOUNTAIN"

Je vous en m'apercuvoir qu'elle n'y est pas.

Mme 



Municipalité de Bolton-Est
858 Route Missisquoi
Bolton Centre, Qc.
J0E 1G0
450-292-3444 Tel
450-292-4224 Fax
boltonest@acbm.qc.ca

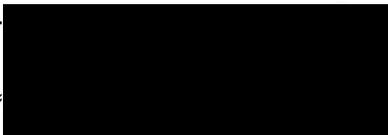
Télécopie

A: Alain Vallières
Télécopie: (418) 644-9466 Date: 28 oct. 2002
Téléphone: (418) 643-2817 Pages: 6
Re: _____

Urgent Pour avis Commentaires Réponse Confidentiel

Expéditeur : () Michael Merovitz, secrétaire-trésorier/inspecteur municipal
() Lucy Edwards, Inspectrice en bâtiments, sec.-trés. adjointe
() Lilianne Paige, secrétaire-réceptionniste
() autre _____

Message : Confirmation de la liste complète
Si vous avez des questions ou des
commentaires, téléphonez-moi au
(450) 292-3444



OCT 22 2002 09:37 De OLF. TOPONYMIE

418 644 9466 A 14502924224

P 03/07

Commission de toponymie
Liste des odonymes par municipalité

Bolton-Est M, 45095

MRC: Memphrémagog

Odonyme

Numéro Commentaire

-
- 1 A, 10e rang *RANG 10 A*
- 2 Amélanchiers, Impasse des
- 3 André, Chemin
- 4 Andrew-Galvin, Chemin
- 5 Baker Pond, Montée de
Nous vous rappelons que l'utilisation de la particule de liaison entre le générique et le spécifique est
requisse pour respecter les règles d'écriture toponymiques et de la grammaire française.
- 6 Baker Talc, Chemin
- 7 Baturyn, Rue
- 8 Bayview, Rue
- 9 Beaver, Impasse
- 10 Bellevue, Chemin
- 11 Beukers, Impasse
- 12 Birch, Rue
- 13 Bolton Centre, Chemin de
- 14 Bolton Pass, Route
- 15 Brigitte, Rue
- 16 Cameron, Chemin
- 17 Castel, Rue
- 18 Cedar, Impasse
- 19 Cedar, Rue
- 20 Charles-Eugène-Bernier, Impasse
- 21 Chouettes, Rue des
- 22 Cooledge, Chemin
- 23 Crano, Rue
- 24 Demers, Impasse
-

2002-10-22

1

OCT 22 2002 09:38 De OLF TOPONYMIE 418 644 9466 A 14502924224 P 04/07

Commission de toponymie
Liste des odonymes par municipalité

Bolton-Est M, 45095

MRC: Memphrémagog

Odonyme

Numéro Commentaire

25 Docteur, Chemin du

26 Docteur, Impasse du

Ce nom a été relevé par le Directeur général des élections. Cette voie existe-t-elle à Bolton-Est?

OUI

27 Donat-Bouthillier, Impasse

28 East River, Chemin

29 Edgehill, Côte

30 Ellora, Impasse

31 Elm, Croissant

32 Elm, Impasse

33 Étang, Chemin de l'

34 Faucons, Rue des

35 Fontaine, Chemin

36 Garden, Croissant

CROISSANT GARDEN DRIVE

37 Gerib, Rue

38 Gilbert, Impasse

39 Havre-des-Iles, Impasse du

40 Hiboux, Rue des

41 Hilltop, Rue

42 Horse Shoe, Rue

43 Huards, Impasse des

44 Jack-Galvin, Chemin

45 Kates, Chemin

46 Lac-Doer, Rue du

47 Lac-Gilbert, Rue du

48 Lac-Niak, Chemin du

2002-10-22

2

OCT 22 2002 09:38 De OLF.TOPONYMIE

418 644 9466 A 14502924224

P 05/07

Commission de toponymie
Liste des odonymes par municipalité

Bolton-Est M, 45095

MRC: Memphrémagog

Odonyme

Numéro Commentaire

-
- 49 Lac-Nick, Croissant du
- 50 Lac-Spring, Rue du
- 51 Lakeview, Rue
- 52 Lefebvre, Rue
- 53 Malards, Rue des
- 54 Marie-Claire, Rue
- 55 McCallum, Rue
- 56 Mine, Chemin de la
- 57 Missisquoi, Route
- 58 Mountain, Chemin
- 59 Mountain, Impasse *N'EXISTE PAS*
- 60 Mountain Sight, Croissant
- 61 Mountain Sight, Rue
- 62 Nicholas-Austin, Route *NOUS UTILISONS ROUTE*
 Pourriez-vous nous préciser quel est le générique en usage pour désigner cette voie, «route» ou «chemin»?
 Nous vous signalons toutefois que le nom officiel pour désigner le prolongement de cette voie dans la
 municipalité d'Austin est «Chemin Nicholas-Austin» et qu'il serait préférable d'utiliser un seul et même
 nom pour toute la voie. Par ailleurs, selon nos recherches, le nom de ce personnage doit s'écrire
 «Nicholas-Austin» et non «Nicolas-Austin».
- 63 North, Chemin
 Pourriez-vous nous préciser quel est le nom en usage pour désigner cette voie, «Chemin North» ou «Rue
 North»? *NOUS UTILISONS RUE NORD*
- 64 Oak, Rue
- 65 Orfèvres, Chemin des
- 66 Outardes, Rue des
- 67 Perdrix, Rue des
- 68 Petit-Pont, Chemin du
 Ce nom a été relevé par le Directeur général des élections. Cette voie existe-t-elle à Bolton-Est? *OUI*
- 69 Picotte, Rue
-

2002-10-22

3

OCT 22 2002 09:38 De OLF TOPONYMIE

418 644 9466 A 14502924224

P 06/07

Commission de toponymie
Liste des odonymes par municipalité

Bolton-Est M, 45095

MRC: Memphrémagog

Odonyme

Numéro Commentaire

Numéro	Commentaire
70	Pics-Bois, Rue des
71	Pine, Rue
72	Place-Mountain, Croissant de la Nous vous proposons de renommer cette voie étant donné que l'emploi du mot «place» est inapproprié et que, de plus, il y a risque de confusion avec les voies dénommées «Chemin Mountain», «Impasse Mountain», «Rue Mountain Sight» et «Croissant Mountain Sight». La forme «Croissant de l'Impasse-Mountain» serait toutefois acceptable puisque cette voie contourne l'impasse Mountain, alors qu'il n'existe aucune voie dénommée «Place Mountain».
73	Plateau, Chemin du
74	Poplar, Rue
75	Public, Chemin
76	Pynn, Rue <u>NOUS UTILISONS RUE</u> Pourriez-vous nous préciser quel est le générique en usage pour désigner cette voie, «chemin» ou «rue»?
77	Rocher, Chemin du Ce nom a été relevé par le Directeur général des élections. Cette voie existe-t-elle à Bolton-Est? <u>Oui</u>
78	Saint-Pierre, Impasse
79	Sanctuaire, Rue du
80	Saules, Impasse des
81	Scott, Impasse
82	Simard, Chemin
83	Smith, Chemin
84	Sugar Loaf Pond, Chemin de
85	Sunset, Rue
86	Terrio, Rue <u>NOUS UTILISONS RUE</u> Voir le commentaire donné pour le nom «Rue Pynn».
87	Westover, Chemin
88	Willey, Impasse
89	10e Rang <u>N'EXISTE PLUS - IL A ÉTÉ REMPLACÉ PAR CHEMIN BELLEVUE</u>
90	10e Rang Sud <u>RANG 10 SUD</u>

2002-10-22

6

OCT 22 2002 09:38 De OLF TOPONYMIE

418 644 9466 A 14502924224

P 07/07

Commission de toponymie
Liste des odonymes par municipalité

Bolton-Est M, 45095

MRC: Memphrémagog

Odonyme

Numéro Commentaire

91 11e Rang

RANG 11